



ERRATUM

**Commission paritaire des constructions  
métallique, mécanique et électrique**

**CCT n° 125158/CO/111  
du 12/12/2014**

Correction du texte français :

- L'article 14, § 1er, le 2ème alinéa doit être corrigé comme suit : « Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée **à la poste** adressée au président ... ».

Correction du texte français :

- Dans l'annexe 1er, l'article 2, 5° doit être corrigé comme suit : « ... a été désigné comme organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel **social** par les organisations représentatives représentées ... ».

Correction du texte français :

- Dans l'annexe 1er, l'article 31, § 2 doit être corrigé comme suit : « Cet extrait contiendra toutes les données conformément à l'article 26 de la ~~LAP~~ **LPC** entre autres, les informations suivantes : ».
- Dans l'annexe 2, le § 1er doit être corrigé comme suit : « ... au 01/04/2014 respectivement à 1,90 % ou 1,70 % des salaires bruts **à 100 %** (tels que déclarés à l'Office national de sécurité sociale). ».
- Dans l'annexe 2, le § 2 doit être corrigé comme suit : « ... au 01/04/2014 à 0,1 % des salaires bruts **à 100 %** (tels que déclarés à l'Office national de sécurité sociale). ».

ERRATUM

**Paritair Comité voor de metaal-, machine- en  
elektrische bouw**

**CAO nr. 125158/CO/111  
van 12/12/2014**

Verbetering van de Franstalige tekst :

- Artikel 14, § 1, de 2de alinea moet als volgt verbeterd worden : « Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée **à la poste** adressée au président ... ».

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- Bijlage 1, artikel 2, 5° moet als volgt verbeterd worden : « ... aangeduid als inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal ~~pensioenstelsel aangeduid als inrichter van het sectoraal aanvullende pensioenstelsel~~. ».

Verbetering van de Franstalige tekst :

- Bijlage 1, artikel 31, § 2 moet als volgt verbeterd worden : « Cet extrait contiendra toutes les données conformément à l'article 26 de la ~~LAP~~ **LPC** entre autres, les informations suivantes : ».
- Bijlage 2, § 1 moet als volgt verbeterd worden : « ... au 01/04/2014 respectivement à 1,90 % ou 1,70 % des salaires bruts **à 100 %** (tels que déclarés à l'Office national de sécurité sociale). ».
- Bijlage 2, § 2 moet als volgt verbeterd worden : « ... au 01/04/2014 à 0,1 % des salaires bruts **à 100 %** (tels que déclarés à l'Office national de sécurité sociale). ».

- Dans l'annexe 3, le préambule doit être corrigé comme suit : « ci-après dénommées "le Preneur d'assurance" ou "**le Fonds de pension**" ».

- Dans l'annexe 3, à le point 2. le second « 1) » doit être remplacé par « 3) ».

- Dans l'annexe 3, le titre « 5. Rentes viagères » doit être remplacé par « 5. Rente ».

Dans l'annexe 3, point 5., le première tiret doit être corrigé comme suit : « pour un bénéficiaire isolé, la rente est uniquement assurée sur la tête du bénéficiaire sans réversibilité et ~~est indexée~~ réévaluée **annuellement** de 2 %; ».

- Dans l'annexe 3, point 5., le sous-section Réversibilité doit être corrigé comme suit : « Si une réversibilité est prévue, une rente de survie est ~~servie~~ **versée** au second rentier conformément aux conditions particulières du contrat individuel, après le décès du premier rentier. La rente de survie cesse d'être due au décès du second rentier. ».

Bijlage 3, de inleiding moet als volgt verbeterd worden : « ci-après dénommées "le Preneur d'assurance" ou "**le Fonds de pension**" ».

- Bijlage 3, in het punt 2. moet de tweede « 1) » vervangen worden door « 3) ».

- Bijlage 3, de titel « 5. Rentes viagères » moet vervangen worden door « 5. Rente ».

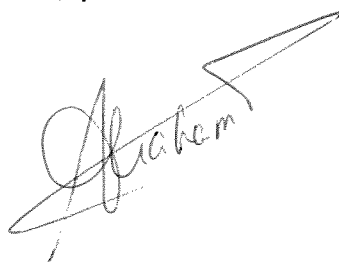
- Bijlage 3, punt 5., het eerste opsommingsteken moet als volgt verbeterd worden : « pour un bénéficiaire isolé, la rente est uniquement assurée sur la tête du bénéficiaire sans réversibilité et ~~est indexée~~ réévaluée **annuellement** de 2 %; ».

- Bijlage 3, punt 5., de subsectie Réversibilité moet als volgt verbeterd worden : « Si une réversibilité est prévue, une rente de survie est ~~servie~~ **versée** au second rentier conformément aux conditions particulières du contrat individuel, après le décès du premier rentier. La rente de survie cesse d'être due au décès du second rentier. ».

Décision du

Beslissing van

17 -03- 2016

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alchem', is written over the date. The signature is stylized and somewhat cursive.

<p><b>PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW (PC 111)</b></p>	<p><b>COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE (PC 111)</b></p>
<p><b>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 DECEMBER 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</b></p>	<p><b>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 DÉCEMBRE 2014 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</b></p>
<p><b><u>HOOFDSTUK 1 – TOEPASSINGSGBIED</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE 1 – CHAMP D'APPLICATION</u></b></p>
<p><b>Artikel 1</b></p>	<p><b>Article 1</b></p>
<p>§1 Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité 111 (voor de metaal-, machine en elektrische bouw), met uitsluiting van de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die vrijgesteld werden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, op basis van een ondernemingsakkoord inzake de instelling of de uitbreiding van een aanvullend pensioenstelsel, uiterlijk afgesloten op 31 december 1999, en voor zover deze regeling werd goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) en voor zover zij bij een latere aanpassing van de bijdragen eveneens worden vrijgesteld.</p>	<p>§1 La présente convention s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire 111 (des constructions métallique, mécanique et électrique), à l'exclusion des employeurs et ouvriers des entreprises exemptées du paiement d'une cotisation pour le régime de pension sectoriel, sur la base d'un accord d'entreprise relatif à l'instauration ou à l'élargissement d'un régime de pension complémentaire, conclu au plus tard le 31 décembre 1999, et pour autant que ce régime ait été approuvé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) et pour autant qu'elles soient également exemptées lors d'une adaptation ultérieure des cotisations.</p>
<p>Indien zij voor de latere bijdrageverhoging niet kunnen genieten van een vrijstelling, vallen zij integraal onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Si lors de l'augmentation ultérieure des cotisations, elles ne peuvent pas bénéficier d'une exemption, elles relèvent intégralement du champ d'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§2 Indien voormelde ondernemingsregeling om één of andere redenen wordt stopgezet, dan vallen deze werkgever en zijn arbeiders, vanaf het moment van deze stopzetting, onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§2 S'il est mis fin au régime d'entreprise précité pour une raison ou l'autre, cet employeur et ses ouvriers tombent, dès la fin du régime, dans le champ d'application de la présente convention collective de travail.</p>
<p>§3 Worden eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.</p>	<p>§3 Sont également exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis hors de Belgique dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II du règlement CEE n° 1408/71 du Conseil.</p>
<p>§4 Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p>	<p>§4 Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les ouvrières.</p>

<b>HOOFDSTUK 2 – VOORWERP</b>	<b>CHAPITRE 2 – OBJET</b>
<b>Artikel 2</b>	<b>Article 2</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel, conform artikel 10, §2 van de Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, een pensioentoezegging in te stellen en dit vanaf 1 januari 2007.	La présente convention collective de travail a pour objet, conformément à l'article 10, §2 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, d'instaurer un engagement de pension à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2007.
De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg de WAP genoemd worden.	La loi du 28 avril 2003 sera désignée par l'abréviation LPC dans la suite du texte.
Vanaf 1 januari 2009 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 98661/CO/111).	A partir du 1er janvier 2009, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 98661/CO/111).
Vanaf 1 januari 2012 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 110546/CO/111).	A partir du 1er janvier 2012, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 9 juillet 2012 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 110546/CO/111).
Vanaf 1 januari 2013 werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 113864/CO/111).	A partir du 1er janvier 2013, le règlement de pension existant a été remplacé par le règlement de pension en annexe de la convention collective de travail du 21 janvier 2013 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 113864/CO/111).
Vanaf 1 januari 2014 wordt het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.	A partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2014, le règlement de pension existant est remplacé par le règlement de pension en annexe de cette convention de travail.
<b>Artikel 3</b>	<b>Article 3</b>
Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlage, zo vlug mogelijk bij Koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que l'annexe soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par Arrêté royal.

<b><u>HOOFDSTUK 3 – AANDUIDING VAN DE INRICHTER</u></b>	<b><u>CHAPITRE 3 – DESIGNATION DE L'ORGANISATEUR</u></b>
<b>Artikel 4</b>	<b>Article 4</b>
Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) est désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel social.
Dit fonds zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.	Ce fonds sera appelé ci-dessous "l'Organisateur".
<b><u>HOOFDSTUK 4 – VERWERVING PENSIOENRECHTEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 4 – ACQUISITION DE DROITS DE PENSION</u></b>
<b>Artikel 5</b>	<b>Article 5</b>
Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, kunnen alle arbeiders hun recht op een sectoraal aanvullend pensioen laten gelden, die gedurende een niet noodzakelijk ononderbroken periode van 12 maanden, te rekenen vanaf 1 april 2000, tewerkgesteld waren of zullen zijn in een onderneming bedoeld in artikel 1, ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst met de werkgever.	Conformément à l'article 17 de la LPC, tous les ouvriers, qui étaient occupés ou seront occupés, durant une période de 12 mois ininterrompue ou non, à compter du 1er avril 2000, dans une entreprise visée à l'article 1, peuvent faire valoir leur droit à une pension complémentaire sectorielle, quelle que soit la nature du contrat de travail les liant à l'employeur.
<b><u>HOOFDSTUK 5 – DOELSTELLING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 5 – OBJECTIF</u></b>
<b>Artikel 6</b>	<b>Article 6</b>
§1 In het voordeel van de in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde personen zal de Inrichter een bijdrage innen ter financiering van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel.	§1 Au profit des personnes visées à l'article 5 de la présente convention collective de travail, l'Organisateur percevra une cotisation visant à financier le présent régime de pension sectoriel social.
De hoogte van de bijdrage en de modaliteiten van inning worden vastgelegd in de statuten van de Inrichter.	Le montant de la cotisation et les modalités de perception sont fixés dans les statuts de l'Organisateur.
§2 Deze bijdrage zal enerzijds worden aangewend ter financiering van de pensioentoezegging in hoofde van de aangeslotenen bij het sectoraal stelsel en anderzijds ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de WAP.	§2 Cette cotisation sera utilisée, d'une part, pour financer l'engagement de pension dans le chef des affiliés au régime sectoriel, et d'autre part, pour financer un engagement de solidarité tel que visé au titre 2, chapitre 9 de la LPC.
<b><u>HOOFDSTUK 6 – DE</u></b>	<b><u>CHAPITRE 6 – L'ENGAGEMENT DE PENSION</u></b>

<b><u>PENSIOENTOEZEGGING</u></b>	
<b>Artikel 7</b>	<b>Article 7</b>
§1 Met het oog op de financiering van de pensioentoezegging wordt door de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §1 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de pensioeninstelling gestort.	§1 En vue de financer l'engagement de pension individuel, l'Organisateur verse une cotisation, comme mentionné au §1 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de pension.
§2 Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	§2 Cet engagement de pension constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
<b><u>HOOFDSTUK 7 – BEHEER EN AANDUIDING VAN DE PENSIOENINSTELLING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 7 – GESTION ET DESIGNATION DE L'ORGANISME DE PENSION</u></b>
<b>Artikel 8</b>	<b>Article 8</b>
§1 Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer.	§1 La gestion de l'engagement de pension comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.
§2 Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:	§2 Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:
Het Pensioenfonds Metaal OFP, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 27 bus 2.	Le Fonds de Pension Métal OFP, (agrée par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 27 boîte 2.
§3 De beheersregels van de pensioentoezegging worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt.	§3 Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension qui figure en annexe n° 1 à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante.
Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangesloten arbeiders ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.	Le règlement de pension sera mis à la disposition des ouvriers affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.
§4 De statuten van de pensioeninstelling voorzien overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP in de oprichting van een Raad van Bestuur, die voor de helft is samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.	§4 Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, les statuts de l'organisme de pension prévoient la création d'un Conseil d'Administration qui se composera pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation représentative de l'employeur.
De taken van deze Raad van Bestuur worden verder beschreven in hoofdstuk 14 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement en worden conform de oprichtingsstatuten van het Pensioenfonds Metaal OFP dd. 20 november 2006 uitgeoefend.	Les missions de ce Conseil d'Administration sont décrites au chapitre 14 du règlement de pension ci-joint et sont exécutées conformément aux statuts de constitution du Fonds de Pension Métal OFP en date du 20 novembre 2006.

<b><u>HOOFDSTUK 8 – UITBETALING VAN DE VOORDELEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 8 – PAIEMENT DES AVANTAGES</u></b>
<b>Artikel 9</b>	<b>Article 9</b>
De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in hoofdstuk 7 t.e.m. hoofdstuk 9 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages sont décrites dans les chapitres 7 à 9 du règlement de pension ci-joint.
<b><u>HOOFDSTUK 9 – SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 9 - ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u></b>
<b>Artikel 10</b>	<b>Article 10</b>
Met het oog op de financiering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter een bijdrage, zoals bepaald in §2 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, aan de solidariteitsinstelling gestort.	En vue du financement de l'engagement de solidarité, l'Organisateur verse une cotisation, comme mentionné au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail, à l'organisme de solidarité.
Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Cet engagement de solidarité constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
<b><u>HOOFDSTUK 10 - BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELLING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 10 – GESTION ET DESIGNATION D'UN ORGANISME DE SOLIDARITE</u></b>
<b>Artikel 11</b>	<b>Article 11</b>
§1 Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer.	§1 La gestion de l'engagement de solidarité comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.
§2 Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:	§2 Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:
Het Pensioenfonds Metaal OFF, (toegelaten door de FSMA, voorheen de Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 27 bus 2.	Le Fonds de Pension Métal OFF, (agrée par la FSMA, anciennement la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 27 boîte 2.
§3 De beheersregels van de solidariteitstoezegging worden vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 betreffende het solidariteitsfonds het solidariteitsreglement, conform het KB van 14 november 2003 betreffende de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.	§3 Les règles de gestion de l'engagement de solidarité sont fixées dans la convention collective de travail du 12 décembre 2014 relative au fonds de solidarité et le règlement de solidarité, conformément à l'AR du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

<b><u>HOOFDSTUK 11 PROCEDURE INZAKE UITTREDDING VAN EEN WERKNEMER</u></b>	<b><u>CHAPITRE 11 PROCEDURE RELATIVE A LA SORTIE D'UN TRAVAILLEUR</u></b>
<b>Artikel 12</b>	<b>Article 12</b>
De procedure inzake uittreding van een werknemer wordt beschreven in hoofdstuk 12 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	La procédure relative à la sortie d'un travailleur est décrite au chapitre 12 du règlement de pension ci-joint.
<b><u>HOOFDSTUK 12 VERVANGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST</u></b>	<b><u>CHAPITRE 12 REEMPLACEMENT DE LA CONVENTION COLLECTIVE</u></b>
<b>Artikel 13</b>	<b>Article 13</b>
§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 januari 2014 de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement (registratienummer 113864/CO/111).	§1 La présente convention collective de travail remplace à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2014 la convention collective de travail du 21 janvier 2013 modifiant le régime de pension sectoriel social et le règlement de pension (numéro d'enregistrement 113864/CO/111).
§2 Alle rechten, opgebouwd in het kader van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomsten, worden behouden en verder beheerd door het Pensioenfonds Metaal OFF.	§2 Tous les droits, constitués dans le cadre des conventions collectives de travail précitées, sont conservés et continuent d'être gérés par le Fonds de Pension Métal OFF .
<b><u>HOOFDSTUK 13 – DUUR EN OPZEGGINGS- EN OPHEFFINGSPROCEDURE</u></b>	<b><u>CHAPITRE 13 – DUREE ET PROCEDURE DE DENONCIATION ET D'ABROGATION</u></b>
<b>Artikel 14</b>	<b>Article 14</b>
§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.	§1 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.
Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique. <i>à la porte</i>
De beslissing tot opzegging is enkel geldig indien ze unaniem wordt genomen en voor zover 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen in het Paritair comité 111 aanwezig zijn.	La décision de dénonciation ne peut être prise qu'à l'unanimité et pour autant que 80% des membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs ainsi que 80% des membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs au sein de la Commission paritaire 111 soient présents.



§2 Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel kan slechts worden opgeheven mits volgende procedure wordt geëerbiedigd:	§2 Le présent régime de pension sectoriel social ne peut être abrogé que moyennant le respect de la procédure suivante :
1° De beslissing tot opheffing van het pensioenstelsel moet unaniem genomen worden door het Paritair Comité 111.	1° La décision d'abroger le régime de pension doit être prise à l'unanimité par la Commission Paritaire 111.
Conform artikel 10 §1 3° van de WAP is deze beslissing enkel geldig indien ze de steun heeft van 80% van de stemmen van al de in het Paritair Comité 111 effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van al de effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen.	Conformément à l'article 10 §1 3° de la LPC, cette décision n'est valable que si elle bénéficie du soutien de 80% des voix de tous les membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs au sein de la Commission Paritaire 111 et de 80% de tous les membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs.
2° De beslissing tot opheffing zal door de Voorzitter van het Paritair Comité worden meegedeeld aan de Inrichter door middel van een aangetekend schrijven. Er zal steeds een opzeggingstermijn van 6 maanden in acht dienen genomen te worden.	2° La décision d'abroger le régime de pension sera communiquée par le président de la Commission Paritaire à l'Organisateur par lettre recommandée. Il faudra toujours respecter un délai de préavis de 6 mois.

<b>BIJLAGE nr. 1</b>	<b>ANNEXE n° 1</b>
<b>AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 DECEMBER 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</b>	<b>A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 DÉCEMBRE 2014 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</b>
<b>INHOUDSTAFEL</b>	<b>TABLES DES MATIERES</b>
<p>Hfdst.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voorwerp</li> <li>2. Begripsomschrijvingen</li> <li>3. Aansluiting</li> <li>4. Rechten en plichten van de Inrichter</li> <li>5. Rechten en plichten van de aangeslotene</li> <li>6. Doel van het sectoraal pensioenstelsel</li> <li>7. Uitbetaling van de aanvullende pensioenen</li> <li>8. Modaliteiten van de uitbetaling</li> <li>9. Uitbetalingsvorm</li> <li>10. Modaliteiten en uitbetalingsvorm in geval van overlijden</li> <li>11. Verworven rechten</li> <li>12. Procedure in geval van uittreding</li> <li>13. Rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP</li> <li>14. Paritair beheer</li> <li>15. Transparantieverslag</li> <li>16. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen</li> <li>17. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdrage</li> <li>18. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer</li> <li>19. Wijzigingsrecht</li> <li>20. Beëindiging van het sectoraal pensioenstelsel</li> </ol>	<p>Chap.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Objet</li> <li>2. Définitions des notions</li> <li>3. Affiliation</li> <li>4. Droits et obligations de l'Organisateur</li> <li>5. Droits et obligations de l'affilié</li> <li>6. Objectif du régime de pension sectoriel</li> <li>7. Paiement des pensions complémentaires</li> <li>8. Modalités du paiement</li> <li>9. Forme de paiement</li> <li>10. Modalités et forme de paiement en cas de décès</li> <li>11. Droits acquis</li> <li>12. Procédure en cas de sortie</li> <li>13. Comptes du Fonds de Pension Métal OFP</li> <li>14. Gestion paritaire</li> <li>15. Rapport de transparence</li> <li>16. Information annuelle aux affiliés</li> <li>17. Procédure en cas de non-paiement de la cotisation de pension</li> <li>18. Protection de la vie privée</li> <li>19. Droit de modification</li> <li>20. Fin du régime de pension sectoriel</li> </ol>
<b><u>HOOFDSTUK 1</u></b> <b><u>VOORWERP</u></b>	<b><u>CHAPITRE 1</u></b> <b><u>OBJET</u></b>
<p><b>Artikel 1</b></p> <p>§1 Dit sectoraal pensioenreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 8, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het sectoraal pensioenstelsel en het pensioenreglement.</p>	<p><b>Article 1</b></p> <p>§1 Le présent règlement de pension sectorielle est établi en exécution de l'article 8, §3 de la convention collective de travail du 12 décembre 2014, remplaçant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension.</p>
<p>§2 Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers, de aangeslotenen en hun rechthebbenden.</p>	<p>§2 Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs, des affiliés et de leurs ayants droit.</p>
<p>Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectoraal</p>	<p>Il fixe en outre les conditions d'affiliation et les règles d'exécution du régime de pension sectoriel.</p>

pensioenstelsel vastgelegd.	
<b><u>HOOFDSTUK 2</u></b> <b><u>BEGRIPSOMSCHRIFINGEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 2</u></b> <b><u>DEFINITIONS DES NOTIONS</u></b>
<b>Artikel 2</b> Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	<b>Article 2</b> Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par:
<b>1° WAP</b>	<b>1° LPC</b>
De wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten.	La loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale.
<b>2° FSMA</b>	<b>2° FSMA</b>
De Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, een autonome instelling opgericht door de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (voorheen CBFA).	L'Autorité des services et Marchés financiers, organisme autonome créé par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance et aux services financiers (anciennement CBFA).
<b>3° Het Paritair Comité 111</b>	<b>3° La Commission Paritaire 111</b>
Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
<b>4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014</b>	<b>4° La convention collective de travail du 12 décembre 2014</b>
De collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement.	La convention collective de travail du 12 décembre 2014 modifiant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension.
<b>5° De Inrichter</b>	<b>5° l'Organisateur</b>
Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid – BIS (opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 van het Paritair Comité 111, registratienummer 116824/CO/111) aangeduid als Inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal <del>pensioenstelsel</del> aangeduid als Inrichter van het sectoraal aanvullende pensioenstelsel.	Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques – BIS (créé par la convention collective de travail du 15 avril 2013 de la Commission Paritaire 111, numéro d'enregistrement 116824/CO/111) a été désigné comme organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel, <sup>social</sup> par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111.

<b>6° De pensioeninstelling</b>	<b>6° L'organisme de pension</b>
De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 door de Inrichter aangeduid wordt voor het beheren van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFF, toegelaten door de FSMA, voorheen de CBFA, onder het nummer 50.585.	L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 pour la gestion du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFF, agréé par la FSMA, anciennement la CBFA, sous le numéro 50.585.
<b>7° De pensioentoezegging</b>	<b>7° L'engagement de pension</b>
De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbende(n) in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014.	La promesse d'une pension complémentaire faite par l'Organisateur aux affiliés et/ou à leurs ayant droit en exécution de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
<b>8° Het aanvullend pensioen</b>	<b>8° La pension complémentaire</b>
Het kapitaal (of de hiermee overeenstemmende rente) waarop een aangeslotene recht heeft, op basis van a) de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen van de Inrichter, b) de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezegging en c) in voorkomend geval, de deelname in de winst.	Le capital (ou la rente correspondante) auquel un affilié a droit, sur base a) des versements obligatoires de l'Organisateur fixés dans le présent règlement de pension, b) des prestations octroyées dans le cadre de l'engagement de solidarité et c) le cas échéant, de la participation bénéficiaire.
<b>9° De werkgever</b>	<b>9° L'employeur</b>
De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014.	L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
<b>10° De aangeslotenen</b>	<b>10° Les affiliés</b>
Het geheel van "deelnemers" en "gewezen deelnemers".	L'ensemble des "participants" et des "anciens participants".
<b>11° De deelnemer</b>	<b>11° Le participant</b>
De arbeider van een werkgever die ressorteert onder Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 en waarvan het loon onderworpen is aan sociale zekerheidsbijdragen.	L'ouvrier d'un employeur ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 et dont le salaire est soumis à des cotisations de sécurité sociale.
<b>12° De gewezen deelnemer</b>	<b>12° L'ancien participant</b>
Vroegere deelnemer die nog steeds rechten geniet overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014.	L'ancien participant jouissant encore de droits conformément à la convention collective de travail du 12 décembre 2014.

<b>13° De rechthebbende</b>	<b>13° L'ayant droit</b>
De rechthebbende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van het kapitaal of de rente overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd.	L'ayant droit est la personne physique à qui le versement du capital ou de la rente doit être effectué conformément aux dispositions du présent règlement de pension, en cas de décès de l'affilié avant l'âge de la pension.
<b>14° De aangeduide begunstigde</b>	<b>14° Le bénéficiaire désigné</b>
De aangeduide begunstigde is de natuurlijke persoon, die door de aangeslotene schriftelijk aangeduid wordt via het daartoe voorziene formulier voor de uitkering in geval van overlijden voor de pensioenleeftijd.	Le bénéficiaire désigné est la personne physique qui est désignée par écrit par l'affilié au moyen du formulaire prévu à cet effet pour le versement en cas de décès avant l'âge de la pension.
- In geval van meerdere aanduidingen, heeft de aanduiding via aangetekende zending steeds voorrang op de aanduiding via normale zending.	- En cas de plusieurs désignations, la désignation par envoi recommandé a toujours priorité sur celle effectuée par courrier normal.
- Vervolgens heeft het jongste formulier steeds voorrang op oudere formulieren.	- Ensuite, le formulaire le plus récent a toujours priorité sur les formulaires plus anciens.
<b>15° De verworven reserves</b>	<b>15° Les réserves acquises</b>
De reserves waarop een aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft zijn gelijk aan het bedrag dat zich op zijn individuele rekening bevindt en is opgebouwd uit de bijdragen gestort door de Inrichter vermeerderd met het nettorendement in toepassing van artikel 5 en, in voorkomend geval, met de toegekende deelname in de winst .	Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment donné, sont égales au montant se trouvant sur son compte individuel et constitué des cotisations versées par l'Organisateur majorées du rendement net en application de l'article 5 et le cas échéant, de la participation bénéficiaire attribuée.
<b>16° De verworven prestaties</b>	<b>16° Les prestations acquises</b>
Als de aangeslotene er bij het verlaten van de sector voor kiest om zijn verworven reserves bij het Pensioenfonds Metaal OFP te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op zijn pensioenleeftijd.	Lorsque l'affilié quitte le secteur et qu'il choisit de laisser ses réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP, la prestation acquise est la prestation à laquelle l'affilié peut prétendre à l'âge de sa pension.
<b>17° De verworven rechten</b>	<b>17° Les droits acquis</b>
Het begrip "verworven rechten" is een verzamelterm die zowel doelt op "verworven reserves" als op "verworven prestaties".	La notion de "droits acquis" est un terme regroupant aussi bien les "réserves acquises" que les "prestations acquises".
<b>18° De uittreding</b>	<b>18° La sortie</b>
De beëindiging van een arbeidsovereenkomst	La fin d'un contrat de travail (autrement qu'en raison du

(anders dan door overlijden, pensioering of SWT) of het einde van de aansluiting zoals in artikel 3, §1, 11° van de WAP.	décès, du départ à la retraite ou RCC), ou la fin de l'affiliation conformément à l'article 3, §1, 11° de la LPC.
<b>19° Het KB van 1969</b>	<b>19° L'AR de 1969</b>
Het KB van 14 mei 1969 betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers, bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen van bezoldigde werknemers.	L'AR du 14 mai 1969 concernant l'octroi d'avantage extralégaux aux travailleurs, visés par l'AR n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.
<b>20° Het kwartaalloon</b>	<b>20° Le salaire trimestriel</b>
Het bruto loon aan 100% van een trimester, zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (dus niet verhoogd met 8%).	Le salaire brut à 100% d'un trimestre, tel que déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale (donc non majoré de 8%).
<b>21° De kwartaalbijdragen</b>	<b>21° Les cotisations trimestrielles</b>
De bijdragen zoals door de werkgevers gestort aan de Inrichter. De hoogte van de bijdragen wordt bepaald in de statuten van de Inrichter.	Les cotisations versées par les employeurs à l'Organisateur. Le montant des cotisations est fixé dans les statuts de l'Organisateur.
<b>22° De pensioenleeftijd</b>	<b>22° L'âge de la pension</b>
Met de pensioenleeftijd wordt steeds de wettelijke of vervroegde pensioenleeftijd bedoeld.	Par âge de la pension, il faut toujours entendre l'âge de la pension légale ou l'âge de la pension anticipée.
<b>COMMENTAAR:</b> <i>Indien een aangeslotene de wettelijke pensioering of SWT vóór de leeftijd van 65 jaar kan aantonen, zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen vóór de pensioenleeftijd van 65 jaar kunnen gebeuren (maar ten vroegste vanaf 60 jaar). Voor specifieke beroepsgroepen (ex-mijnwerkers) zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen kunnen gebeuren van zodra de aangeslotene de wettelijke pensioering kan aantonen en dit zonder enige beperking qua leeftijd.</i>	<b>COMMENTAIRE :</b> <i>Si un affilié peut démontrer le départ à la retraite légale ou le RCC avant l'âge de 65 ans, le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu avant l'âge de 65 ans (mais au plus tôt à partir de 60 ans).  Pour des groupes professionnels spécifiques (anciens mineurs), le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu dès l'instant où l'affilié peut démontrer le départ à la retraite légale, et ce sans aucune limitation quant à l'âge.</i>
<b>23° Werkloosheid met bedrijfstoelag (SWT)</b>	<b>23° Chômage avec complément d'entreprise (RCC)</b>
Met SWT-leeftijd wordt de leeftijd bedoeld waarop iemand in SWT gaat overeenkomstig de wettelijke of conventionele bepalingen en binnen de wettelijke mogelijkheden.	Par âge de la RCC, il faut entendre l'âge où un travailleur part en RCC conformément aux dispositions légales ou conventionnelles et dans le cadre des possibilités prévues par la loi.
<b>24° De onthaalstructuur</b>	<b>24° La structure d'accueil</b>
Een verzekeringsovereenkomst afgesloten door het	Un contrat d'assurance conclu par le Fonds de Pension

<p>Pensioenfonds Metaal OFP met akkoord van de Inrichter, bij een verzekeringsmaatschappij of een gemeenschappelijke kas waarin de volgende reserves kunnen gestort worden:</p>	<p>Métal OFP avec l'accord de l'Organisateur auprès d'une compagnie d'assurance ou d'une caisse commune où les réserves suivantes peuvent être versées:</p>
<p>1) de reserves van de 'intreders' die ervoor gekozen hebben om hun opgebouwde reserves in het pensioenplan van hun vroegere werkgever of Inrichter over te dragen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>1) les réserves des 'entrants' qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le plan de pension de leur ancien employeur ou organisateur vers le Fonds de Pension Métal OFP,</p>
<p>2) de reserves van aangeslotenen (of hun rechthebbende(n)) die ervoor gekozen hebben om hun verworven prestaties om te zetten in een 'rente' overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement.</p>	<p>2) les réserves des affiliés (ou leurs ayant droit) qui ont choisi de transformer leurs prestations acquises en une 'rente' conformément aux dispositions du présent règlement de pension,</p>
<p>3) de reserves en de bijdragen van de uittreeders die van hun nieuwe werkgever eisen om hun vroegere pensioentoezegging « verder te zetten », binnen de grenzen bepaald in de WAP.</p>	<p>3) les réserves et les cotisation des sortants qui demandent à leur nouvel employeur de « poursuivre » leur ancien engagement de pension, dans les limites fixées par la LPC.</p>
<p><b><u>HOOFDSTUK 3</u></b> <b><u>AANSLUITING</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE 3</u></b> <b><u>AFFILIATION</u></b></p>
<p><b>Artikel 3</b> §1 Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op 1 januari 2014 (of na 1 januari 2014) met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.</p>	<p><b>Article 3</b> §1 Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont (ou seront) liés au 1<sup>er</sup> janvier 2014 (ou après le 1<sup>er</sup> janvier 2014) à leur employeur par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.</p>
<p>§2 Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van de Inrichter.</p>	<p>§2 Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés chez ces mêmes employeurs et qui sont expressément exclus du paiement des cotisations par les statuts de l'Organisateur.</p>
<p><b>Artikel 4</b> Het pensioenreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders. De datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting bij de pensioeninstelling.</p>	<p><b>Article 4</b> Le règlement de pension s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés. La date d'entrée en service chez l'employeur constitue donc aussi la date d'affiliation auprès de l'organisme de pension.</p>
<p><b>Artikel 5</b> §1 Onder voorbehoud van §2 wordt op het einde van elk boekjaar het netto rendement van dat betreffende boekjaar proportioneel toegekend aan enerzijds de verworven reserves op 31/12 van het voorafgaande boekjaar en anderzijds aan de kwartaalbijdragen van dat betreffende boekjaar, rekening houdend met de respectievelijke valutadatum van elke kwartaalbijdrage.</p>	<p><b>Article 5</b> §1 Sous réserve du §2, le rendement net de l'année comptable est, à la fin de la même année, attribué proportionnellement aux réserves acquises au 31 décembre de l'année comptable précédente d'une part, et aux cotisations trimestrielles de l'année dont il question d'autre part, en tenant compte de la date de valeur respective de chaque cotisation trimestrielle.</p>

De valutadatum van elke kwartaalbijdrage is de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarop de bijdrage betrekking heeft.	La date de valeur de chaque cotisation trimestrielle est le premier jour du deuxième trimestre qui suit le trimestre auquel se rapporte la cotisation.
De oprenting loopt:	Cette capitalisation s'effectue:
1. tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt (deze oprenting zal in ieder geval stoppen op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene 65 wordt), ofwel	1. jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire (cette capitalisation cessera en tout cas le premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié atteint l'âge de 65 ans), ou
2. tot op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene overleden is (deze oprenting zal in ieder geval stoppen op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene 65 wordt).	2. jusqu'au premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié est décédé (cette capitalisation cessera en tout cas le premier jour du mois suivant le jour où l'affilié atteint l'âge de 65 ans).
Na afsluiting van elk boekjaar wordt het toe te kennen netto-rendement bepaald op basis van het financieel resultaat van het fonds, verminderd met de bedrijfskosten, de voorzieningen voor risico's en lasten en de belasting op het resultaat.	Après clôture de chaque année comptable, le rendement net à attribuer est défini sur base du résultat financier du fonds, dont on déduit les charges d'exploitation, les provisions pour risques et charges et les impôts sur résultat.
In een nog niet afgesloten boekjaar wordt voor de reeds afgesloten kwartalen het netto-rendement per kwartaal bepaald op basis van het financieel resultaat in het betreffende kwartaal, rekening houdend met een raming van 0,07% voor de bedrijfskosten. Voor de nog niet afgesloten kwartalen wordt het netto-rendement gelijkgesteld aan 0%.	Dans une année comptable non clôturée et pour les trimestres clôturés, le rendement net par trimestre est défini sur base du résultat financier dans le trimestre concerné, compte tenu d'une estimation de 0,07% pour les charges d'exploitation. Pour les trimestres non clôturés le rendement net est fixé à 0%.
§2 Het positief netto-rendement wordt slechts ten belope van 80% toegekend. Het saldo ten belope van 20% wordt in een collectieve reserve gestort. Indien de verworven reserves het bedrag overschrijden van de bijdragen opgerent tegen de rentevoet bedoeld in artikel 24 §2 van de WAP, wordt het excedent eveneens in die collectieve reserve gestort.	§2 Le rendement net positif n'est attribué qu'à concurrence de 80%. Le solde à concurrence de 20% est versé dans une réserve collective. Si les réserves acquises dépassent le montant des cotisations capitalisées au taux visé à l'article 24 §2 de la LPC, le surplus sera également versé dans cette réserve collective.
Die collectieve reserve kan worden aangewend om bij uitdiensttreding, pensionering of overlijden het eventuele tekort van de verworven reserve aan te vullen of kan aan de individuele rekeningen worden toegekend in toepassing van artikel 13 §2 van dit reglement.	Cette réserve collective peut être utilisée pour compléter l'éventuel déficit de la réserve acquise au moment de la sortie du régime, de la retraite ou du décès ou être attribuée aux comptes individuels conformément à l'article 13 §2 du présent règlement.



<b><u>HOOFDSTUK 4</u></b> <b><u>RECHTEN EN Plichten VAN DE</u></b> <b><u>INRICHTER</u></b>	<b><u>CHAPITRE 4</u></b> <b><u>DROITS ET OBLIGATIONS DE</u></b> <b><u>L'ORGANISATEUR</u></b>
<b>Artikel 6</b> De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 vereist is.	<b>Article 6</b> l'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
<b>Artikel 7</b> §1 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging staat vermeld in §1 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	<b>Article 7</b> §1 La cotisation due par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP, en vue du financement de l'engagement de pension, est mentionnée au §1 de l'annexe n° 2 de la présente convention collective de travail. Cet engagement de pension est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
§2 De Inrichter zal twee maal per maand (op dag 1 en dag 15) de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFP doorstorten.	§2 Deux fois par mois (les 1 et 15 de chaque mois), l'Organisateur versera au Fonds de Pension Métal OFP les cotisations trimestrielles perçues.
<b>Artikel 8</b> §1 De Inrichter zal éénmaal per jaar ten laatste op 1 juli alle vereiste gegevens voor de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 via elektronische weg laten toekomen bij het Pensioenfonds Metaal OFP.	<b>Article 8</b> §1 Une fois par an, au plus tard le 1er juillet, l'Organisateur transmettra par voie électronique au Fonds de Pension Métal OFP toutes les données requises pour l'exécution de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
§2 Het Pensioenfonds Metaal OFP is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover de Inrichter de vereiste gegevens tijdig aflevert.	§2 Le Fonds de Pension Métal OFP n'est tenu d'exécuter ses obligations qu'à condition que l'Organisateur transmette à temps les données requises.
<b>Artikel 9</b> De Inrichter zal alle vragen van de aangeslotene over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder doorsturen aan de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	<b>Article 9</b> l'Organisateur transmettra à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions des affiliés sur le présent règlement de pension en général ou sur leur dossier personnel en particulier.
<b><u>HOOFDSTUK 5</u></b> <b><u>RECHTEN EN Plichten VAN DE</u></b> <b><u>AANGESLOTENE</u></b>	<b><u>CHAPITRE 5</u></b> <b><u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AFFILIE</u></b>
<b>Artikel 10</b> §1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 die één geheel uitmaakt met dit pensioenreglement.	<b>Article 10</b> §1 L'affilié se soumet aux conditions de la convention collective de travail du 12 décembre 2014 qui forme un tout avec le présent règlement de pension.
§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter om aan het Pensioenfonds Metaal OFP alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn, zodat	§2 L'affilié autorise l'Organisateur à transmettre au Fonds de Pension Métal OFP toutes les informations et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de pension

de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.	puisse respecter ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants droit.
§3 De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) kan nakomen.	§3 L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP de sorte que l'organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son/ses ayants droit.
§4 Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.	§4 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 12 décembre 2014 et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de pension seraient déchargés dans la même mesure de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglée par le présent règlement de pension.
<b>Artikel 11</b> De aangeslotene kan met zijn vragen over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	<b>Article 11</b> L'affilié peut toujours adresser ses questions sur le présent règlement de pension en général ou sur son dossier personnel en particulier à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.
<b><u>HOOFDSTUK 6</u></b> <b><u>DOEL VAN HET SECTORAAL PENSIOENSTELSEL</u></b>	<b><u>CHAPITRE 6</u></b> <b><u>OBJECTIF DU REGIME DE PENSION SECTORIEL</u></b>
<b>Artikel 12</b> §1 De pensioentoezegging heeft als doel een kapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te stellen, dat op de pensioenleeftijd aan 'de aangeslotene' uitgekeerd wordt, als hij in leven is.	<b>Article 12</b> §1 L'engagement de pension a pour objectif de constituer un capital (vie) (ou une rente correspondante), qui sera versé à l'affilié à l'âge de la pension, s'il est en vie.
§2 Dit kapitaal (of de ermee overeenstemmende rente) zal uitgekeerd worden aan de rechthebbende(n) indien de aangeslotene overlijdt vóór de pensioenleeftijd.	§2 Ce capital (ou la rente correspondante) sera versé à l'ayant droit, si l'affilié décède avant l'âge de la pension.
<b>Artikel 13</b> §1 De Raad van Bestuur zal te allen tijde streven naar een prudentieel beheer in het belang van de aangeslotene en stelt hiertoe een Statement of Investment Principles op.	<b>Article 13</b> §1 En tout temps, le Conseil d'Administration s'efforcera de mener une gestion prudentielle dans l'intérêt de l'affilié. A cet effet, il établit un Statement of Investment Principles.
Bij het uitwerken van dit beleggingsbeleid zal men streven naar een evenwicht op de lange en op de korte termijn.	Lors du développement de cette politique d'investissement, il conviendra de veiller à un équilibre à long et à court terme.
§2 De Inrichter kan na advies van de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP	§2 Après avis du Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur pourra décider

besluiten tot het toekennen van een winstdeelname.	d'accorder une participation bénéficiaire.
In voorkomend geval zal deze bekrachtigd worden door een in het Paritair Comité van de metaal-, machine- en elektrische bouw gesloten collectieve arbeidsovereenkomst.	Le cas échéant, cette participation fera l'objet d'une convention collective de travail conclue au sein de la Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
Een winstdeelname wordt toegevoegd aan de individuele rekening van de aangeslotene.	Une participation bénéficiaire est ajoutée aux comptes individuels de l'affilié.
<b><u>HOOFDSTUK 7</u></b> <b><u>UITBETALING VAN DE AANVULLENDE PENSIOENEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 7</u></b> <b><u>PAIEMENT DES PENSIONS COMPLEMENTAIRES</u></b>
<b>Artikel 14</b> Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	<b>Article 14</b> Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès de l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.
<b><u>Afdeling 1 - Uitbetaling bij wettelijk (of vervroegd) pensioen</u></b>	<b><u>Section 1 - Paiement en cas de pension légale (ou anticipée)</u></b>
<b>Artikel 15</b> §1 Elke aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf de eerste dag van de maand volgend op zijn pensioenleeftijd.	<b>Article 15</b> §1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire à partir du premier jour du mois suivant l'âge de sa pension.
§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en na 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).	§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).
§3 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal 6 maal per jaar alle aangeslotenen aanschrijven, die binnen een termijn van 2 maanden de wettelijke pensioenleeftijd zullen bereiken.	§3 Six fois par an, le Fonds de Pension Métal OFP enverra un courrier à tous les affiliés qui atteindront l'âge légal de la pension dans les deux mois.
Via dit schrijven zullen zij op de hoogte worden gebracht van de mogelijkheid tot omzetting van het kapitaal in rente, zoals voorzien in artikel 28 §2 van de WAP.	Ce courrier vise à les informer de la possibilité de convertir le capital en rente, comme le prévoit l'art. 28 §2 de la LPC.
§4 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient een aangeslotene het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4 Pour recevoir une pension complémentaire, un affilié doit envoyer le formulaire prévu à cet effet (y compris les annexes demandées, mentionnées sur ce formulaire) au Fonds de Pension Métal OFP.
§5 Als een aangeslotene, nadat hij een dossier ingediend heeft en hij een aanvullend pensioen ontvangen heeft, opnieuw tewerkgesteld wordt in de sector, zal hij opnieuw 12 maanden aangesloten	§5 Lorsqu'un affilié, après avoir introduit un dossier et avoir reçu une pension complémentaire, est à nouveau occupé dans le secteur, il devra être affilié à nouveau durant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP,

moeten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, alvorens hij weer rechten kan verwerven.	avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits.
§6 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal maximaal twee keer een pensioenkapitaal uitkeren, één keer op de leeftijd van pensionering en één keer bij het definitief stopzetten van de activiteiten van de aangeslotene.	§6 Le Fonds de Pension Métal OFP versera maximum deux fois un capital pension, une fois à l'âge du départ à la retraite et une fois lors de la cessation définitive des activités de l'affilié.
<b><u>Afdeling 2 - Uitbetaling bij SWT</u></b>	<b><u>Section 2 - Paiement en cas de RCC</u></b>
<b>Artikel 16</b> §1 Indien een aangeslotene in SWT gaat, kan hij zijn aanvullend pensioen opvragen, vanaf de eerste dag van de maand volgend op zijn SWT-leeftijd, conform de wetgeving ter zake.	<b>Article 16</b> §1 Si un affilié part en RCC, il peut demander sa pension complémentaire à partir du premier jour du mois suivant son âge de RCC, conformément à la législation en la matière.
Sinds 1 januari 2010 kan de aangeslotene zijn aanvullend pensioen, in geval van SWT, uitbetaald krijgen vanaf de leeftijd van 60 jaar.	Depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 2010, l'affilié peut obtenir le paiement de sa pension complémentaire, en cas de RCC, à partir de l'âge de 60 ans.
§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en na 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).	§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).
§3 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient een aangeslotene het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§3 Pour recevoir une pension complémentaire, un affilié doit envoyer le formulaire prévu à cet effet (y compris les annexes demandées, mentionnées sur ce formulaire) au Fonds de Pension Métal OFP.
§4 Als een aangeslotene, nadat hij een dossier ingediend heeft en hij een aanvullend pensioen ontvangen heeft, opnieuw tewerkgesteld wordt in de sector, zal hij opnieuw 12 maanden aangesloten moeten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, alvorens hij weer rechten kan verwerven.	§4 Lorsqu'un affilié, après avoir introduit un dossier et avoir reçu une pension complémentaire, est à nouveau occupé dans le secteur, il devra être affilié à nouveau durant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP, avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits.
§5 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal maximaal twee keer een pensioenkapitaal uitkeren, één keer op de SWT-leeftijd en één keer bij het definitief stopzetten van de activiteiten van de aangeslotene.	§5 Le Fonds de Pension Métal OFP versera maximum deux fois un capital pension, une fois à l'âge de RCC et une fois lors de la cessation définitive des activités de l'affilié.
<b><u>Afdeling 3 - Uitbetaling bij overlijden</u></b>	<b><u>Section 3 - Paiement en cas de décès</u></b>
<b>Artikel 17</b> §1 Indien de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd overlijdt, wordt zijn aanvullend pensioen, zoals verworven op het moment van overlijden, uitgekeerd aan (een) rechthebbende(n), volgens de	<b>Article 17</b> §1 Si l'affilié décède avant l'âge de la pension, sa pension complémentaire, telle qu'acquise au moment du décès, sera versé à un (des) ayant droit, dans l'ordre défini ci-dessous:

onderstaande volgorde:	
1) ten bate van <u>zijn echtgeno(o)t(e)</u> , indien:	1) au profit de <u>son époux(se)</u> , si:
- niet uit de echt gescheiden (alsook niet in aanleg tot echtscheiding)	- pas divorcé (ou en instance de divorce)
- niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alsook niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed)	- pas judiciairement séparé de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps)
2) bij ontstentenis, ten bate van <u>de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene</u> in de zin van artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek	2) à défaut, au profit de <u>la personne qui cohabite légalement</u> avec l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civil
3) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn kind(eren)</u> - of bij plaatsvervulling, de erfgenamen van deze kinderen in rechte lijn	3) à défaut, au profit de <u>son/ses enfant(s)</u> - ou en cas de représentation, les héritiers de ces enfants en ligne directe
4) bij ontstentenis, ten bate van <u>een "aangeduide" begunstigde</u>	4) à défaut, au profit d' <u>un bénéficiaire "désigné"</u>
- één natuurlijke persoon	- une personne physique
- schriftelijk aangeduid via het daartoe voorziene formulier	- désignée par écrit à l'aide du formulaire prévu à cet effet
- de aangeslotene kan te allen tijde zijn "aangeduide" begunstigde herroepen door een aangetekend schrijven, gericht aan het Pensioenfonds Metaal OFP	- l'affilié peut en tout temps révoquer son bénéficiaire "désigné" par lettre recommandée adressée au Fonds de Pension Métal OFP
- indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde in de echt zou treden of wettelijk gaat samenwonen en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) of 2), vervalt deze aanduiding	- si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié se marie ou cohabite légalement et qu'il existe donc une personne telle que décrite au point 1) ou 2), cette désignation disparaît
- indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde kinderen zou krijgen zoals beschreven in punt 3), vervalt deze aanduiding	- si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié a des enfants comme décrit au point 3), cette désignation est annulée
5) bij ontstentenis, ten bate van <u>zijn ouders</u> , voor gelijke delen	5) à défaut, au profit de ses parents, en parts égales
6) bij overlijden van één of beide ouders, treden zijn broers of zusters in de plaats van de vooroverleden ouder of ouders	6) en cas de décès d'un ou les deux parents, les frères et sœurs remplacent par subrogation le(s) parent(s) défunt(s)
7) bij ontstentenis, - ten bate van <u>andere wettelijke erfgenamen</u> van de aangeslotene	7) à défaut, - au profit des <u>autres héritiers légaux</u> de l'affilié - à l'exception de l'Etat belge

- <u>met uitzondering van de Belgische Staat</u>	
8) bij ontstentenis, - <u>het Pensioenfonds Metaal OFP.</u>	8) à défaut, - <u>le Fonds de Pension Métal OFP.</u>
§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).	§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).
§3 Een gebeurlijk overlijden van een deelnemer kan aan het Pensioenfonds Metaal OFP gemeld worden door de nabestaanden, de werkgever, de syndicale organisaties of de Inrichter.	§3 Le décès d'un participant peut être notifié au Fonds de Pension Métal OFP par les proches parents, l'employeur, les organisations syndicales ou l'Organisateur.
Bovendien zal er via de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid een jaarlijkse controle gebeuren op eventuele overlijdens van de aangeslotenen.	De plus, un contrôle annuel des décès éventuels d'affiliés sera effectué chaque année par le biais de la Banque Carrefour de Sécurité Sociale.
§4 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient de rechthebbende het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.	§4 Afin de recevoir une pension complémentaire, l'ayant droit doit envoyer le formulaire destiné à cet effet (y compris les annexes demandées et mentionnées dans ce formulaire) au Fonds de pension Métal OFP.
<b><u>HOOFDSTUK 8</u></b> <b><u>MODALITEITEN VAN DE UITBETALING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 8</u></b> <b><u>MODALITES DE PAIEMENT</u></b>
<b>Artikel 18</b> Opdat het Pensioenfonds Metaal OFP tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.	<b>Article 18</b> Pour que le Fonds de Pension Métal OFP puisse procéder au paiement effectif de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales relatives à toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.
<b>Artikel 19</b> §1 Onverminderd artikel 16 §1, zal het Pensioenfonds Metaal OFP overgaan tot het betalen van een 'voorschot', berekend op basis van de loongegevens waarover ze op het ogenblik van de aanvraag beschikt.	<b>Article 19</b> §1 Sans préjudice de l'article 16 §1, le Fonds de Pension Métal OFP procédera au paiement d'une 'avance', calculée sur la base des données salariales dont il dispose au moment de la demande.
De aangeslotene zal dit voorschot ten laatste uitbetaald krijgen op de 25e dag van de maand, volgend op de maand waarin hij zijn dossier heeft ingediend.	L'affilié recevra cette avance au plus tard le 25e jour du mois suivant le mois où il a introduit son dossier.
§2 Onverminderd artikel 16 §1, zal het resterende 'saldo' (de eindafrekening) van het aanvullend pensioen uiterlijk in het laatste kwartaal van het jaar nadien uitbetaald worden.	§2 Sans préjudice de l'article 16 §1, le 'solde' (le décompte final) de la pension complémentaire sera payé au plus tard au dernier trimestre de l'année suivante.

Indien het voorschot groter was dan het aanvullend pensioen kan het surplus teruggevorderd worden binnen de drie jaar volgend op de uitbetaling ervan.	Si l'avance était supérieure au montant de la pension complémentaire, le remboursement du surplus peut être demandé dans les trois ans suivant le paiement.
<b><u>HOOFDSTUK 9</u></b> <b><u>UITBETALINGSVORM</u></b>	<b><u>CHAPITRE 9</u></b> <b><u>FORME DE PAIEMENT</u></b>
<b>Artikel 20</b> De aangeslotene kan steeds kiezen voor: 1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal, 2) hetzij een omzetting in rente.	<b>Article 20</b> L'affilié peut choisir entre: 1) un paiement unique en capital, 2) et une conversion en rente.
<b>Artikel 21</b> §1 Als de aangeslotene kiest voor rente, moet hij zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorzien aanmeldingsformulier.	<b>Article 21</b> §1 Si l'affilié opte pour une rente, il doit cocher sa préférence sur le formulaire prévu à cet effet.
§2 In voorkomend geval zal de Inrichter de aangeslotene afleiden naar de onthaalstructuur waarvan sprake is in hoofdstuk 2 van dit reglement.	§2 Le cas échéant, l'Organisateur dirigera l'affilié vers la structure d'accueil dont question au chapitre 2 du présent règlement.
§3 Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §1 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (niet geïndexeerd).	§3 Une conversion en rente n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente est dès le départ inférieur au montant minimum prévu à l'article 28, §1 de la LPC, soit 500 € par an (non indexé).
§4 Wanneer de aangeslotene geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 20, 1) van dit pensioenreglement.	§4 Lorsque l'affilié ne coche aucune préférence sur le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour la possibilité visée à l'article 20, 1) du présent règlement de pension.
<b><u>HOOFDSTUK 10</u></b> <b><u>MODALITEITEN EN UITBETALINGSVORM</u></b> <b><u>IN GEVAL VAN OVERLIJDEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 10</u></b> <b><u>MODALITES ET FORMES DE PAIEMENT EN</u></b> <b><u>CAS DE DECES</u></b>
<b>Artikel 22</b> §1 De modaliteiten (hoofdstuk 8) en de vorm van de uitbetaling (hoofdstuk 9) zoals beschreven in pensioenreglement zijn eveneens van toepassing in geval van uitbetaling aan de rechthebbende(n) van een overleden aangeslotene.	<b>Article 22</b> §1 Les modalités (chapitre 8) et la forme du paiement (chapitre 9), telles que décrites dans le règlement de pension, s'appliquent aussi en cas de paiement à un (des) ayant droit de l'affilié décédé.
§2 Indien er echter voor een rente geopteerd werd, zal deze niet overdraagbaar zijn.	§2 Toutefois, si l'affilié a opté pour une rente, celle-ci ne sera pas cessible.
<b><u>HOOFDSTUK 11</u></b> <b><u>VERWORVEN RECHTEN</u></b>	<b><u>CHAPITRE 11</u></b> <b><u>DROITS ACQUIS</u></b>
<b>Artikel 23</b>	<b>Article 23</b>

§1 Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, moet een deelnemer minstens gedurende een al dan niet ononderbroken periode van 12 maanden aangesloten geweest zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.	§1 Conformément à l'article 17 de la LPC, un participant doit avoir été affilié au Fonds de Pension Métal OFP au moins durant une période de 12 mois, ininterrompue ou non, avant de faire valoir des droits sur les réserves et prestations acquises.
§2 Een deelnemer is 12 maanden aangesloten bij het sectoraal pensioenstelsel als hij in minstens 5 verschillende trimesters een loon ontvangen heeft van een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014	§2 Un participant est affilié durant 12 mois à un régime de pension sectoriel s'il a perçu durant au moins 5 trimestres un salaire d'une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
§3 In afwijking van §1 zal voor de berekening van de 12 maanden aansluiting, op vraag van de aangeslotene, rekening worden gehouden met de periode van aansluiting in een ander sectorpensioenstelsel, wanneer de onderneming waar de aangeslotene tewerkgesteld is op het moment van de overgang, overgaat naar het paritair comité 111 voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, zonder dat deze overgang het gevolg is van een wijziging van de activiteit van de onderneming.	§3 Par dérogation au §1, pour le calcul des 12 mois d'affiliation, il sera tenu compte, à la demande de l'affilié, de la période d'affiliation à un autre régime de pension sectoriel, lorsque l'entreprise où l'affilié a été occupé passe, au moment du transfert, à la Commission Paritaire 111 des constructions métallique, mécanique et électrique, sans que ce passage ne découle d'une modification de l'activité de l'entreprise.
<b><u>HOOFDSTUK 12</u></b> <b><u>PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTREDING</u></b>	<b><u>CHAPITRE 12</u></b> <b><u>PROCEDURE EN CAS DE SORTIE</u></b>
<b>Artikel 24</b> §1 Wanneer een deelnemer uittreedt vooraleer hij 12 maanden aangesloten was bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, kan hij vooralsnog geen aanspraak maken op verworven reserves of prestaties	<b>Article 24</b> §1 Lorsqu'un participant sort du régime avant qu'il n'ait été affilié durant 12 mois au Fonds de Pension Métal OFP, il ne peut prétendre aux réserves ou prestations acquises.
§2 De opgebouwde reserves blijven in het Pensioenfonds Metaal OFP.	§2 Les réserves acquises restent au Fonds de Pension Métal OFP.
§3 Wanneer een gewezen deelnemer, zoals bedoeld in §1, herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014), wordt ervoor het bepalen van zijn rechten wel rekening gehouden met het geheel van zijn tewerkstellingsperiodes in de sector.	§3 Lorsqu'un ancien participant, tel que visé au §1, se réaffilie (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 12 décembre 2014), il est toutefois tenu compte de l'ensemble des périodes d'occupation dans le secteur pour déterminer ses droits.
§4 De bedoelde sommen worden dan opnieuw op zijn individuele pensioenrekening geplaatst.	§4 Les sommes en question sont à nouveau placées sur son compte de pension individuel.
<b>Artikel 25</b> §1 In geval van uittreding van een deelnemer met verworven rechten (zoals bepaald in artikel 23 van dit pensioenreglement), zal de Inrichter de pensioeninstelling hiervan schriftelijk of langs	<b>Article 25</b> §1 Lorsqu'un participant possédant des droits acquis (comme prévu à l'article 23 du présent règlement de pension) quitte le régime, l'Organisateur en avertit l'organisme de pension par écrit ou par voie



elektronische weg in kennis stellen.	électronique.
§2 De uittreding van een deelnemer kan ook gemeld worden door de werkgever of door de uittreder zelf.	§2 La sortie d'un participant peut aussi être signalée par l'employeur ou par le travailleur même.
<b>Artikel 26</b> §1 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves en de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de deelnemer die uittreedt.	<b>Article 26</b> §1 Au plus tard 30 jours après cette notification, le Fonds de Pension Métal OFP communiquera par écrit au participant sortant le montant des réserves acquises ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous.
§2 De deelnemer die uittreedt heeft op zijn beurt 30 dagen de tijd (te rekenen vanaf de kennisgeving door de pensioeninstelling) om zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden:	§2 Le participant sortant dispose à son tour d'un délai de 30 jours (à compter de la notification de l'organisme de pension) pour indiquer son choix parmi les options mentionnées ci-dessous:
<u>1) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever</u>	<u>1) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension de son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van zijn nieuwe werkgever.	- s'il est affilié à l'engagement de pension de son nouvel employeur.
<u>2) de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe Inrichter waaronder zijn nieuwe werkgever ressorteert</u>	<u>2) transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel organisateur auquel ressortit son nouvel employeur</u>
- indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van deze Inrichter	- s'il s'affilie à l'engagement de pension de cet organisateur
<u>3) de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling, die aanvullende pensioenen beheert volgens het KB van 1969</u>	<u>3) transférer les réserves acquises vers un autre organisme de pension qui gère des pensions complémentaires conformément à l'AR de 1969</u>
- de aangeslotene zal te allen tijde zelf een pensioeninstelling KB 69 kunnen kiezen	- l'affilié pourra en tout temps choisir lui-même un organisme de pension AR 69
<u>4) de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP</u>	<u>4) laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP</u>
- zonder verdere premiebetaling of wijziging van de pensioentoezegging	- avec cessation du paiement des primes et sans modification de l'engagement de pension
<u>5) de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP</u>	<u>5) laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP</u>
- en via de nieuwe werkgever verder gaan met de premiebetaling,	- et poursuivre le paiement des primes par l'intermédiaire du nouvel employeur,
- enkel indien minstens 42 maanden aangesloten bij het Pensioenfonds Metaal OFP,	- uniquement s'il a été affilié durant au moins 42 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP,

<ul style="list-style-type: none"> <li>- enkel indien er geen pensioentoezegging bij de nieuwe werkgever bestaat;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uniquement s'il n'existe aucun engagement de pension chez le nouvel employeur;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- deze premiebetalingen mogen niet meer dan 1 500 € per jaar bedragen (niet geïndexeerd)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- les primes versées ne peuvent excéder 1 500 € par an (montant non indexé)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- indien de aangeslotene Pensioenfonds Metaal OFP aangeduid heeft, zal de Inrichter de aangeslotene voor de inning van de nieuwe premies afleiden naar de onthaalstructuur waarvan sprake is in artikel 2 15° van dit reglement (de uitvoerder van de onthaalstructuur zal hierbij een rechtstreekse relatie aangaan met de nieuwe werkgever van de uitgetreden werknemer)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- si l'affilié a désigné le Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur dirigera l'affilié pour la perception des nouvelles primes vers la structure d'accueil dont il est question dans l'article 2 15° du présent règlement (l'exécutant de la structure d'accueil entrera en relation directe avec le nouvel employeur du travailleur ayant quitté le régime)</li> </ul>
<p>§3 Wanneer de deelnemer die uittreedt de hierboven vermelde termijn van 30 dagen heeft laten verstrijken wordt er verondersteld dat hij heeft gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 4).</p>	<p>§3 Lorsque le participant sortant laisse passer le délai de 30 jours susvisé, il est censé avoir opté pour la possibilité 4).</p>
<p>Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1) 2) 3) of 5).</p>	<p>Toutefois, après écoulement de ce délai, l'affilié pourra en tout temps transférer ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1) 2) 3) ou 5).</p>
<p>§4 De pensioeninstelling zal ervoor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de daaropvolgende 30 dagen gerealiseerd wordt.</p>	<p>§4 L'organisme de pension veillera à ce que l'option choisie par l'affilié soit réalisée dans les 30 jours qui suivent.</p>
<p><b>Artikel 27</b> §1 Wanneer een gewezen deelnemer herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014) wordt hij als een nieuwe deelnemer beschouwd.</p>	<p><b>Article 27</b> §1 Lorsqu'un ancien participant se réaffilie (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 12 décembre 2014), il est considéré comme un nouveau participant.</p>
<p>§2 Hij zal opnieuw 12 maanden moeten aangesloten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP alvorens hij weer rechten kan verwerven conform artikel 23.</p>	<p>§2 Il devra à nouveau être affilié pendant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits, conformément à l'article 23.</p>
<p><b><u>HOOFDSTUK 13</u></b> <b><u>REKENINGEN VAN HET PENSIOENFONDS METAAL OFP</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE 13</u></b> <b><u>COMPTES DU FONDS DE PENSION METAL OFP</u></b></p>
<p><b>Artikel 28</b> §1 De rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP worden gevormd door het geheel van de zichtrekeningen en de beleggingsportefeuilles, waarvan het beheer door de Inrichter toevertrouwd werd aan het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p><b>Article 28</b> §1 Les comptes du Fonds de Pension Métal OFP sont formés par l'ensemble des comptes à vue et portefeuilles de placement, dont la gestion a été confiée par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP.</p>

§2 De activa van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§2 Les actifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de bijdragen, gestort door de Inrichter in uitvoering van dit pensioenreglement,	1) des cotisations versées par l'Organisateur en exécution du présent règlement de pension,
2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter,	2) éventuellement d'autres sommes, versées par l'Organisateur,
3) de meerwaarden van de beleggingsportefeuilles,	3) des plus-values des portefeuilles de placement,
4) de aanvullingen vanuit het stelsel van de solidariteitstoezegging, die overeenkomstig de bepalingen van het solidariteitsreglement gestort worden.	4) des compléments du régime de l'engagement de solidarité, qui sont versés conformément aux dispositions du règlement de solidarité.
§3 De passiva van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:	§3 Les passifs du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:
1) de uitkeringen aan de deelnemers of aan de rechthebbenden,	1) les versements aux participants ou aux ayant droit,
2) de minwaarden van de beleggingsportefeuilles,	2) les moins-values des portefeuilles de placement,
3) de beheerskosten van de pensioeninstelling,	3) les frais de gestion de l'organisme de pension,
4) de eventueel toegekende deelname in de winst.	4) les participations éventuelles au bénéfice.
§4 Ingeval van stopzetting van het Pensioenfonds Metaal OFP zullen de reserves onder de aangeslotenen verdeeld worden.	§4 En cas d'abrogation du Fonds de Pension Métal OFP, les réserves constituées seront réparties entre les affiliés.
§5 Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden op de rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP.	§5 Une entreprise ne tombant plus, pour une raison ou une autre, dans le champ d'application de la convention collective de travail du 12 décembre 2014, ne peut en aucune façon prétendre à une partie des fonds se trouvant sur les comptes du Fonds de Pension Métal OFP.

<b><u>HOOFDSTUK 14</u></b> <b><u>PARITAIR BEHEER</u></b>	<b><u>CHAPITRE 14</u></b> <b><u>GESTION PARITAIRE</u></b>
<p><b>Artikel 29</b> §1 Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.</p>	<p><b>Article 29</b> §1 Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation patronale représentative.</p>
<p>§2 De Raad van Bestuur is verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de pensioentoezegging en de toepassing van het pensioenreglement.</p>	<p>§2 Le Conseil d'Administration est responsable de l'exécution correcte de l'engagement de pension et de l'application du règlement de pension.</p>
<p>§3 De Raad van Bestuur beslist inzake het financieel beheer van de reserves van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§3 Le Conseil d'Administration décide de la gestion financière des réserves du Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p>§4 De Raad van Bestuur stelt de asset managers van het Pensioenfonds Metaal OFP aan.</p>	<p>§4 Le Conseil d'Administration désigne les gestionnaires d'actifs du Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p>§5 De Raad van Bestuur wordt jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverslag.</p>	<p>§5 Le Conseil d'Administration reçoit chaque année le rapport de transparence.</p>
<b><u>HOOFDSTUK 15</u></b> <b><u>TRANSPARANTIEVERSLAG</u></b>	<b><u>CHAPITRE 15</u></b> <b><u>RAPPORT DE TRANSPARENCE</u></b>
<p><b>Artikel 30</b> §1 De pensioeninstelling zal een jaarlijks verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer met daarin minimaal de volgende elementen:</p>	<p><b>Article 30</b> §1 L'organisme de pension établira un rapport annuel sur la gestion menée par lui, contenant au minimum les éléments suivants:</p>
<p>1) de financieringswijze van de pensioentoezegging,</p>	<p>1) le mode de financement de l'engagement de pension,</p>
<p>2) de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de sociale, ethische en leefmilieuaspecten ervan,</p>	<p>2) la stratégie de placement à long et court terme et les aspects sociaux, éthiques et environnementaux y afférents,</p>
<p>3) het rendement van de beleggingen,</p>	<p>3) le rendement des placements,</p>
<p>4) de kostenstructuur,</p>	<p>4) la structure des coûts,</p>
<p>5) in voorkomend geval, de winstdeling.</p>	<p>5) le cas échéant, la participation bénéficiaire.</p>
<p>§2 De pensioeninstelling zal na raadpleging van de Raad van Bestuur, dit transparantieverslag ter beschikking stellen van de Inrichter, de Algemene Vergadering, alsook aan elke aangeslotene die erom verzoekt.</p>	<p>§2 Après consultation du Conseil d'Administration, l'organisme de pension mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'Organisateur, de l'Assemblée générale et de tout affilié en faisant la demande.</p>

<p><b>HOOFDSTUK 16</b>  <b>JAARLIJKSE</b>  <b>INFORMATIEVERSTREKKING AAN DE</b>  <b>AANGESLOTENEN</b></p>	<p><b>CHAPITRE 16</b>  <b>INFORMATION ANNUELLE DES AFFILIES</b></p>
<p><b>Artikel 31</b>  §1 Elk jaar (september/oktober) verstuurt de pensioeninstelling een brief en rekeninguittreksel aan elke deelnemer die rechten opgebouwd heeft, voor zover de aangeslotene de leeftijd van 65 jaar niet overschreden heeft en voor zover de aangeslotene niet overleden is.</p>	<p><b>Article 31</b>  §1 Chaque année (septembre/octobre), l'organisme de pension enverra un courrier et un extrait de compte à chaque participant ayant constitué des droits, pour autant que l'affilié n'ait pas dépassé l'âge de 65 ans et qu'il ne soit pas décédé.</p>
<p>§2 Deze benefit-statement bevat alle gegevens conform artikel 26 van de WAP, zoals ondermeer de volgende informatie:</p>	<p>§2 Cet extrait contiendra toutes les données conformément à l'article 26 de la <del>LAP</del> <sup>LPC</sup> entre autres, les informations suivantes:</p>
<p>1) de persoonlijke gegevens van de aangeslotene</p>	<p>1) les données personnelles de l'affilié</p>
<p>2) de verworven reserve</p>	<p>2) la réserve acquise</p>
<p>a) verworven reserve op datum van 1 januari van het vorige jaar  b) bijdragen gedurende dat jaar  c) het rendement gedurende dat jaar  d) verworven reserve op datum van 1 januari van het huidige jaar</p>	<p>a) réserve acquise à la date du 1er janvier de l'année précédente  b) les cotisations durant cette année  c) le rendement durant cette année  d) réserve acquise à la date du 1er janvier de l'année en cours</p>
<p>3) het financieringsniveau op datum van 1 januari van het huidige jaar</p>	<p>3) le niveau de financement à la date du 1er janvier de l'année en cours</p>
<p>4) de gewaarborgde reserve conform de WAP op datum van 1 januari van het huidige jaar</p>	<p>4) la réserve garantie conformément à la LPC à la date du 1er janvier de l'année en cours</p>
<p>5) de verworven prestatie  = het kapitaal, betaalbaar op de leeftijd van 65 jaar (zonder verdere premiebetaling)</p>	<p>5) la prestation acquise  = le capital, payable à l'âge de 65 ans (sans poursuite du paiement de la prime)</p>
<p>6) een raming  = een raming van het kapitaal, betaalbaar op de leeftijd van 65 jaar (met verdere premiebetaling)</p>	<p>6) une estimation  = l'estimation du capital, payable à l'âge de 65 ans (avec poursuite du paiement de la prime)</p>
<p>§3 Voor elk bruto kapitaal zal ook een raming van het netto kapitaal vermeld worden.</p>	<p>§3 Pour chaque montant brut, une estimation du capital net sera également mentionné.</p>
<p>§4 Voor elk kapitaal, betaalbaar op de leeftijd van 65 jaar, zal ook het bedrag vermeld worden dat overeenkomt met de omzetting hiervan in een jaarlijkse levenslange lijfrente.</p>	<p>§4 Pour tout capital, payable à l'âge de 65 ans, le montant correspondant à sa transposition en une rente viagère annuelle sera également mentionné.</p>

<p><b><u>HOOFDSTUK 17</u></b>  <b><u>PROCEDURE BIJ NIET-BETALING VAN DE PENSIOENBIJDRAGE</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE 17</u></b>  <b><u>PROCEDURE EN CAS DE NON-PAIEMENT DE LA COTISATION DE PENSION</u></b></p>
<p><b>Artikel 32</b>  §1 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen voor de goede uitvoering van dit reglement. Hij zal de verschuldigde sommen zonder verwijl overmaken aan de pensioeninstelling.</p>	<p><b>Article 32</b>  §1 l'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution du présent règlement. Il transférera sans attendre toutes les sommes dues à l'organisme de pension.</p>
<p>§2 In geval van niet-betaling van de bijdragen door de Inrichter zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld kunnen worden.</p>	<p>§2 En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci pourra être mis en demeure par l'organisme de pension par lettre recommandée.</p>
<p>Deze ingebrekestelling kan zowel betrekking hebben op de volledige niet-betaling alsook op de gedeeltelijke niet-betaling van de verschuldigde bijdragen.</p>	<p>Cette mise en demeure pourra porter sur le non-paiement total ou partiel des cotisations dues.</p>
<p>§3 Indien de Inrichter geen positief gevolg geeft aan de ingebrekestelling, zal de meest gerede partij het dispuut voordragen aan de ondertekenende partijen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§3 Si l'Organisateur ne réserve aucune suite à la mise en demeure, la partie la plus diligente pourra soumettre le litige aux parties signataires de la présente convention collective de travail.</p>
<p>De pensioeninstelling kan, na akkoord van de Raad van Bestuur, alle aangeslotenen op de hoogte brengen van de wanbetaling door de Inrichter.</p>	<p>Après accord du Conseil d'Administration, l'organisme de pension pourra informer tous les affiliés du non-paiement par l'Organisateur.</p>
<p>§4 De rechten van alle aangeslotenen blijven nochtans gewaarborgd tot op het moment dat de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014 gewijzigd of opgeheven wordt met inachtneming van de procedure en de meerderheidsvereisten zoals gestipuleerd in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014</p>	<p>§4 Les droits de tous les affiliés demeureront toutefois préservés jusqu'au moment où la convention collective de travail du 12 décembre 2014 sera modifiée ou annulée, dans le respect de la procédure et des conditions de majorité définies à l'article 14 de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.</p>
<p><b><u>HOOFDSTUK 18</u></b>  <b><u>BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE 18</u></b>  <b><u>PROTECTION DE LA VIE PRIVEE</u></b></p>
<p><b>Artikel 33</b>  §1 Om het stelsel van aanvullend pensioen te beheren, verstrekt de Inrichter een aantal persoonlijke gegevens van de aangeslotene aan het Pensioenfonds Metaal OFF.</p>	<p><b>Article 33</b>  §1 Pour assurer la gestion du régime de pension complémentaire, l'Organisateur fournit un certain nombre de données à caractère personnel sur l'affilié au Fonds de Pension Métal OFF.</p>

§2 Het Pensioenfonds Metaal OFP behandelt deze gegevens vertrouwelijk en uitsluitend met als doel het beheren van het sectoraal aanvullend pensioen, met uitsluiting van elk ander al dan niet commercieel oogmerk.	§2 Le Fonds de Pension Métal OFP traite ces données de manière confidentielle et dans l'objectif exclusif de gérer la pension complémentaire sectorielle, à l'exclusion de tout autre but commercial ou non.
§3 Iedere deelnemer waarvan persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling.	§3 Chaque participant dont les données à caractère personnel sont conservées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension.
<b><u>HOOFDSTUK 19</u></b> <b><u>WIJZIGINGSRECHT</u></b>	<b><u>CHAPITRE 19</u></b> <b><u>DROIT DE MODIFICATION</u></b>
<b>Artikel 34</b> Het pensioenreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014.	<b>Article 34</b> Le règlement de pension est indissociablement lié à la convention collective de travail du 12 décembre 2014.
Bijgevolg kan dit pensioenreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt.	Par conséquent, il ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée.
<b><u>HOOFDSTUK 20</u></b> <b><u>BEEINDIGING VAN HET SECTORAAL PENSIOENSTELSEL</u></b>	<b><u>CHAPITRE 20</u></b> <b><u>FIN DU REGIME DE PENSION SECTORIEL</u></b>
<b>Artikel 35</b> Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2013 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan.	<b>Article 35</b> Le présent règlement de pension prend cours le 1 <sup>er</sup> janvier 2013 et est établi pour une durée indéterminée.
Zijn bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2014.	Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 12 décembre 2014.

<b>BIJLAGE nr. 2</b>	<b>ANNEXE n° 2</b>
<b>AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 DECEMBER 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</b>	<b>A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 DÉCEMBRE 2014 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</b>
<b>BIJDRAGEN</b>	<b>COTISATIONS</b>
De totaliteit van de bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging bedraagt:	La totalité des cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP pour financer l'engagement de pension et l'engagement de solidarité s'élève à :
- 2,00% voor ondernemingen uit de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams Brabant, die onder Paritair comité 111 ressorteren en voor de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren uit al de andere provincies en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze bijdrage is eveneens van toepassing op de onderneming FABRICOM ;	- 2,00% pour les entreprises de la province d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre Orientale, de la Flandre Occidentale et du Brabant Flamend ressortissant à la Commission paritaire 111 et aux entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques de toutes les autres provinces et de la Région de Bruxelles Capitale. Cette cotisation est également d'application à l'entreprise FABRICOM ;
- 1,80% voor de andere ondernemingen.	- 1,80% pour toutes les autres entreprises.
<u>Deze bijdragen zijn als volgt opgesplitst:</u>	<u>Ces cotisations sont réparties comme suit:</u>
§1 De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging, waarvan sprake in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 01/04/2014 respectievelijk 1,90% en 1,70% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§1 Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP, pour financer l'engagement de pension dont il est question à l'article 7 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 01/04/2014 respectivement à 1,90% ou 1,70% des salaires bruts (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale). à 100%
§2 De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het solidariteitsfonds ter financiering van de solidariteitstoezegging waarvan sprake in artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 01/04/2014 0,1% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§2 Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au fonds de solidarité, pour financer l'engagement de solidarité dont il est question à l'article 10 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 01/04/2014 à 0,1% des salaires bruts (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale). à 100%



<b>BIJLAGE nr. 3</b>	<b>ANNEXE n° 3</b>
<b>AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 12 DECEMBER 2014 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</b>	<b>A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 12 DÉCEMBRE 2014 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</b>
<b>REGLEMENT ONTHAALSTRUCTUUR</b>	<b>REGLEMENT STRUCTURE D'ACCEUIL</b>
Algemene voorwaarden	Conditions générales
Bijzondere voorwaarden	Conditions particulières

# **REGLEMENT VAN DE GROEPSVERZEKERING - ONTHAALSTRUCTUUR**

ten gunste van:

***de aangeslotenen en de voormalig aangeslotenen***

van :

***Pensioenfonds Metaal OFP  
Ravenstein Galerij 27 bus 2  
1000 Brussel***

***Verzekering onthaalstructuur nummer: 4750/7313***

## OVEREENKOMST

---

Tussen

Pensioenfonds Metaal OFP  
Ravenstein Galerij 27 bus 2  
1000 Brussel

hierna "de Verzekeringnemer" of "het Pensioenfonds" genoemd

enerzijds,

---

En **integrale**, Gemeenschappelijke Verzekeringskas  
met maatschappelijke zetel te 4000 Luik,  
Place Saint-Jacques, 11/101  
Instelling toegelaten onder het codenummer 1530 om levensverzekeringen te  
beheren (Koninklijk Besluit van 10 november 1997)

hierna "**integrale**" genoemd

anderzijds,

---

wordt overeengekomen hetgeen volgt :

1. De verzekeringnemer vertrouwt het financiële en administratieve beheer en de dekking van de risico's van de groepsverzekering-onthaalstructuur die in het hier bijgevoegde reglement beschreven worden, aan **integrale** toe.
2. Dit reglement en de individuele contracten van de aangeslotenen, samen met de algemene voorwaarden die er integrerend deel van uitmaken, bepalen de rechten en verplichtingen van alle betrokken partijen. De Verzekeringnemer waakt over de toepassing van het reglement en deelt onder zijn verantwoordelijkheid alle nodige inlichtingen aan **integrale** mee betreffende de uitgifte, het beheer en de vereffening van de verzekeringscontracten van de aangeslotenen in zoverre het verstrekken van deze inlichtingen wordt opgelegd als plicht aan de verzekeringnemer volgens dit reglement.
3. De volgende bijlagen worden bij deze overeenkomst gevoegd. Bij gebrek aan deze bijlagen is de overeenkomst nietig.
  - een kopie van de statuten van de Verzekeringnemer zoals ze in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd werden, of van een uittreksel uit de Kruispuntbank voor ondernemingen"
  - een kopie van het Belgisch Staatsblad of enig ander officieel document waaruit de namen, voornamen en adressen blijken van de personen die de verzekeringnemer geldig kunnen verbinden ten overstaan van **integrale**,
  - een kopie van de identiteitskaart van de personen die namens de verzekeringnemer deze overeenkomst ondertekenen.
4. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2007

Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 oktober 2006 met afschrift voor de inrichter

Voor **integrale**

Voor de Verzekeringnemer

Philippe Delfosse  
Adjunct Directeur Generaal

Bestuurder PFM OFP

Luc Gaspard  
Directeur juridische en fiscale zaken

Bestuurder PFM OFP

Bestuurder PFM OFP

Voor akkoord van de inrichter,  
Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende nijverheid  
Ravenstein Galerij 27 bus 7  
1000 Brussel

Paul Soete

Marc De Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué

## BIJZONDERE VOORWAARDEN

### 1. Doel en onderwerp van de groepsverzekering-onthaalstructuur

De Verzekeringnemer richt op 1 januari 2007 een groepsverzekering in met het oog op het instellen van een onthaalstructuur.

In deze groepsverzekering-onthaalstructuur worden de reserves gestort van:

1. De intreders die deelnemer worden van het Pensioenfonds Metaal OFP, en die ervoor gekozen hebben om hun reserves opgebouwd in het pensioenplan van hun vroegere werkgevers of inrichters over te dragen naar het Pensioenfonds;
2. De aangeslotenen die de pensioenleeftijd bereikt hebben of hun rechtsverkrijgenden, die ervoor gekozen hebben om hun verworven kapitaal om te zetten in een rente, en dit overeenkomstig het pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen.
3. In deze groepsverzekering-onthaalstructuur worden eveneens de bijdragen behandeld van de personen, die binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen bij hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en doorstort naar een Pensioeninstelling aanvaard door het Pensioenfonds.

De reserves en de eventuele premies worden gestort op individuele contracten op naam van de Aangeslotene.

Het financieel en administratief beheer, en de dekking van de risico's van deze verzekering worden toegewezen aan **integrale**.

### 2. Aansluiting

Dit groepsverzekeringsreglement is van toepassing:

1. op de intreders bij het Pensioenfonds, die conform het pensioenreglement op het moment van aansluiting bij het Pensioenfonds of achteraf, overdracht vragen naar de Verzekeringnemer, van hun reserves die opgebouwd werden in het kader van aanvullende pensioenplannen bij hun vroegere werkgevers, vennootschappen of inrichters;
2. a. op de deelnemers aan het Pensioenfonds die het pensioenkapitaal dat voorzien is in het Pensioenfonds, omzetten in een rente, en dit overeenkomstig het Pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen;  
b. op de rechtsverkrijgenden van de uitkeringen bij overlijden die voorzien zijn in het Pensioenfonds, die het kapitaal omzetten in een rente, en dit overeenkomstig het

pensioenplan dat voor hen van toepassing is en binnen de grenzen van de wet betreffende de aanvullende pensioenen;

3. op alle personen die van hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en onderbrengt bij het Pensioenfonds.

**integrale** dekt de Aangeslotene vanaf de datum dat hij de aansluitingsdocumenten volledig ingevuld en ondertekend ontvangt.

De Verzekeringnemer of de (rechts)persoon gemandateerd door de Verzekeringnemer bezorgt aan **integrale** de gegevens betreffende iedere nieuwe Aangeslotene.

Voor wat betreft personen, die van hun nieuwe werkgever eisen dat deze bedragen van zijn loon inhoudt, en onderbrengt bij de Verzekeringnemer, is het die nieuwe werkgever die Verzekeringnemer van het betrokken contract wordt, en die aan **integrale** alle gegevens bezorgt. Daartoe zal een overeenkomst tussen **integrale** en de nieuwe werkgever gesloten worden.

### 3. Uitkeringen

Dit artikel is van toepassing op de verrichtingen bedoeld in artikel 1.1 en 1.3 van dit reglement.

- De getransfereerde reserves en de premies van de pensioentoezegging worden in principe aangewend voor het financieren van de waarborgen "pensioen" en "overlijden" op basis van een combinatie van het type "Uitgesteld kapitaal met terugbetaling van de reserves bij overlijden vóór de eindleeftijd" (UKMR).

Op het ogenblik van de aansluiting, kan de Aangeslotene evenwel kiezen voor één van de volgende combinaties :

- Gemengde verzekering 10/10, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/15, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 1,5 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/20, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 2 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/25, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 2,5 maal het kapitaal bij overlijden;
- Gemengde verzekering 10/30, waarbij het kapitaal bij in leven zijn gelijk is aan 3 maal het kapitaal bij overlijden.

Op het ogenblik van aansluiting zal de aansluiting en de aanvaarding van de gekozen verzekeringscombinatie niet afhankelijk gemaakt worden van medische formaliteiten.

De Aangeslotene kan op ieder ogenblik zijn/haar verzekeringscombinatie wijzigen. Indien de Aangeslotene de waarborg overlijden wenst te verhogen, kan deze wijziging, in zoverre wettelijk toegelaten en binnen de aldus wettelijk toegelaten grenzen en binnen de beperkingen van de Algemene Voorwaarden, echter afhankelijk gemaakt worden van medische formaliteiten.

Er zullen geen medische formaliteiten worden gevraagd wanneer de wijziging van verzekeringscombinatie ingegeven is door verandering van de gezinslasten of burgerlijke staat die een verhoging van het risicokapitaal verantwoorden.

De winstverdelingen die jaarlijks toegekend worden door **integrale**, komen bovenop de verzekerde kapitalen.

Bij gebrek aan een uitdrukkelijke keuze vóór het overlijden van de Aangeslotene zal de verzekeringscombinatie "U.K.M.R." van toepassing zijn.

## 4. Eindleeftijd

Dit artikel is van toepassing op de verrichtingen bedoeld in artikel 1.1 en 1.3 van dit reglement.

De eindleeftijd wordt vastgesteld op de 1ste dag van de maand die volgt op de 65ste verjaardag van de Aangeslotene.

Het contract kan vervroegd opgenomen worden tijdens de periode van 5 jaar die de eindleeftijd voorafgaat, voor zover de wettelijke bepalingen dit toelaten. De vereffening zal gebeuren op aanvraag van de Aangeslotene. In geval van vervroeging zal het uit te keren bedrag overeenstemmen met de opgebouwde reserves, zoals wettelijk bepaald.

## 5. Renten

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de contracten die voortkomen uit de omzetting van een pensioen-, overlijdens- of wezenkapitaal in een rente, zoals bedoeld in artikel 1.2 van dit reglement.

De rente wordt in principe jaarlijks uitbetaald, tenzij de begunstigde expliciet voor een trimestriële betaling heeft gekozen. Hij moet die keuze, samen met de gebeurlijke keuze voor een overdraagbaarheid en/of herwaardering van de rente, eenmalig kenbaar maken aan **integrale**. Bij gebrek aan keuze:

- wordt voor een alleenstaande begunstigde de rente enkel op het hoofd van de begunstigde gevestigd zonder overdraagbaarheid en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.
- wordt voor een gehuwde begunstigde of een begunstigde die wettelijk samenwoont in de zin van artikel 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek voor 80% overdraagbaar en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.
- wordt de rente voor de rechtsverkrijgende, die voortkomt uit de omzetting van de uitkering bij overlijden die voorzien zijn in het Pensioenfonds, enkel op het hoofd van de rechtsverkrijgende gevestigd zonder overdraagbaarheid en jaarlijks met 2% geherwaardeerd.

### Overdraagbaarheid

Indien er een overdraagbaarheid voorzien is, wordt er na het overlijden van de eerste rentenier een overlevingsrente uitgekeerd aan de tweede rentenier, conform de bijzondere voorwaarden van het individuele contract. De overlevingsrente zal niet meer verschuldigd zijn na het overlijden van de tweede rentenier.

### **Leeftijd van de renteniers**

De leeftijd van de renteniers dient als basis voor de bepaling van het bedrag van de rente. Indien geconstateerd wordt dat de opgegeven geboortedatum van de rentenier(s) op de bijzondere voorwaarden verkeerd is, zal het bedrag van de rente, voor elke nieuwe uitkering, verbeterd worden volgens het tarief en de juiste leeftijd van de rentenier(s). Eventueel zal de begunstigde de sommen die hij ontvangen heeft en waarop hij geen recht had, aan **integrale** terug moeten betalen.

### **Recht op afkoop**

Voor de verzekering van onmiddellijk ingaande renten bestaat er op geen enkel ogenblik een recht op afkoop.

### **Rentebedragen**

De betaling van de rentebedragen gebeurt in euro door overschrijving op een bankrekening van de begunstigde, waarbij eventuele bankkosten ten laste zijn van de begunstigde.

**Integrale** mag voor elke betaling een bewijs van leven, afgeleverd door de dienst Burgerlijke Stand van de gemeente waar de rentenier gevestigd is, eisen.

### **Algemeen**

Na overdracht van het kapitaal zoals bepaald hierboven, en dit onder voorbehoud van de bepalingen van de wetgeving op de aanvullende pensioenen, zal de Verzekeringnemer, ontslagen zijn van al zijn verplichtingen tegenover de Aangeslotene, de begunstigde(n) en rechthebbenden m.b.t. dit kapitaal. Alle verplichtingen m.b.t. de uitkeringen voortvloeiend uit deze overdracht (inclusief de informatieverplichtingen) zullen overgenomen worden door **integrale**.

## **6. Diverse bepalingen**

De toepassing van de bepalingen van het reglement van het Pensioenfonds voor wat betreft de uitkeringen opgebouwd met de reserveoverdrachten van Aangeslotenen ingevolge hun uittreding bij de Verzekeringnemers, zullen door **integrale** niet worden gecontroleerd. Hiervoor blijft de Verzekeringnemer verantwoordelijk.

## **7. Algemene voorwaarden**

De algemene voorwaarden van de groepsverzekering versie 2006.2 zijn van toepassing. De bijzondere voorwaarden hebben voorrang op de algemene voorwaarden in de mate dat ze er van afwijken.



Opgemaakt in tweevoud te Brussel op 5 oktober 2006 met afschrift voor de inrichter

Voor de Verzekeringnemer

Bestuurder OFP

Bestuurder OFP

Bestuurder OFP

Voor **integrale**

Philippe Delfosse  
Adjunct Directeur Generaal

Luc Gaspard  
Directeur juridische en fiscale zaken

Voor akkoord van de inrichter,  
Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende nijverheid  
Ravenstein Galerij 27 bus 7  
1000 Brussel

Paul Soete

Marc De Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué

# **STRUCTURE D'ACCUEIL REGLEMENT D'ASSURANCE DE GROUPE**

au profit des :

***affiliés et anciens affiliés***

de :

***Fonds de pension Metal OFP  
Galerie Ravenstein 27 Bte 2  
1000 Bruxelles***

*N° de preneur : 7313  
N° du plan : 4750*

# CONVENTION

---

Entre Fonds de Pension Métal OFP  
Galérie Ravenstein 27 bte 2  
1000 Bruxelles

ci-après dénommées "le Preneur d'Assurance" ou "*le Fonds de pension*"

d'une part

---

et **integrale**  
Caisse commune d'assurances,  
dont le siège social est situé à 4000 Liège  
place Saint-Jacques 11/101  
Entreprise agréée sous le code 1530 pour pratiquer les assurances sur la vie  
(Arrêté Royal du 10 novembre 1997)

ci-après dénommée "**integrale**"

d'autre part

---

il est convenu ce qui suit :

1. Le Preneur d'Assurance confie à **integrale** la gestion administrative et financière ainsi que la couverture des risques de l'assurance de groupe décrite dans le règlement ci-annexé.
2. Ce présent règlement et les contrats individuels des affiliés, de même que les conditions générales qui en font partie intégrante, stipulent les droits et obligations de toutes les parties concernées. Le Preneur d'Assurance veille à l'application du règlement et communique sous sa responsabilité tous les renseignements nécessaires à **integrale** concernant la publication, la gestion et la liquidation des contrats d'assurance des affiliés, dans la mesure où la communication de ces informations est imposée au Preneur d'Assurance en vertu du présent règlement.
3. Les annexes suivantes sont jointes à la présente convention. A défaut, la convention est nulle.
  - Une copie des statuts du Preneur d'Assurance tels qu'ils ont été publiés au Moniteur Belge, ou un extrait de la Banque Carrefour des Entreprises ,
  - une copie du Moniteur Belge ou de tout autre document officiel où apparaissent les noms, prénoms et adresse des personnes qui peuvent valablement engager le Preneur d'Assurance vis-à-vis d'**integrale**,
  - une copie de la carte d'identité des personnes qui signent la présente convention au nom des Preneurs d'Assurance.
4. La présente convention entre en vigueur le 1 janvier 2007.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 5 octobre 2006, avec une copie pour l'organisateur.

Pour **intégrale**

Pour le Preneur d'Assurance,

Philippe Delfosse  
Directeur général adjoint

Administrateur FPM OFP

Luc Gaspard  
Directeur juridique et fiscal

Administrateur FPM OFP

Administrateur FPM OFP

Pour accord de l'organisateur  
Le Fonds de Sécurité d'existence de l'industrie métallurgique  
Galérie Ravenstein 27 bte 7  
1000 Bruxelles

Paul Soete

Marc de Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué

# CONDITIONS PARTICULIERES

## 1. But et objet de l'assurance de groupe – structure d'accueil

Le Preneur d'Assurance établit, en date du 1 janvier 2007, une assurance de groupe en vue d'instaurer une structure d'accueil.

Dans cette assurance de groupe – structure d'accueil sont versées les réserves :

1. des entrants qui deviennent participants au Fonds de Métal OFP, et qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le fonds de pension de leurs anciens employeurs ou organisateurs vers le Fonds de Pension.
2. des affiliés qui ont atteint l'âge terme ou de leurs ayants-droit, qui ont choisi de transformer leur capital acquis en une rente viagère et ceci conformément au plan de pension qui leur est applicable et dans les limites des dispositions de la loi sur les pensions complémentaires.
3. sont traités également dans cette assurance de groupe – structure d'accueil, les cotisations des personnes qui dans les limites des dispositions de la loi sur les pensions complémentaires, exigent de leur nouvel employeur qu'il retienne ces cotisations de sa rémunération et les verse à une institution de pension acceptée par le fonds de pension.

Les réserves et les primes éventuelles sont versées sur des contrats individuels au nom de l'Affilié(e).

La gestion financière et administrative, ainsi que la couverture des risques de cette assurance, sont confiées à **integrale**.

## 2. Affiliation

Le règlement d'assurance de groupe est applicable :

- 1) aux entrants au Fonds de pension qui, conformément au règlement de pension au moment de l'affiliation au Fonds de pension ou ultérieurement, demandent le transfert de leurs réserves constituées dans les plans de pension de leurs anciens employeurs, sociétés ou organisateurs vers le Preneur d'Assurance ;
- 2) a. aux participants au Fonds de Pension qui transforment le capital pension prévu dans le fonds de pension en rente viagère et ce conformément le plan de pension qui leur est applicable et dans les limites des dispositions de la loi sur les pensions complémentaires.  
b. aux ayants-droit des prestations en cas de décès prévus dans le Fonds de pension, qui transforment le capital en rente et ce conformément le plan de pension qui leur est applicable et dans les limites des dispositions de la loi sur les pensions complémentaires

3) à toutes les personnes qui exigent de leur nouvel employeur qu'il retienne des cotisations sur leur rémunération et les verse au Fonds de pension.

**Integrale** couvre l'Affilié(e) à partir de la date à laquelle il a reçu les documents d'affiliation dûment remplis et signés ou lorsque les données nécessaires ont été transmises par fax ou par e-mail.

Le Preneur d'Assurance ou la personne juridique mandatée par le Preneur d'Assurance procure à **integrale** les données concernant chaque nouvel(le) Affilié(e).

Dans le cas des personnes qui exigent de leur nouvel employeur que ce dernier retienne des cotisations de son salaire et les verse chez le preneur d'assurance, c'est ce nouvel employeur qui devient le Preneur d'assurance du nouveau contrat et qui donne tous les données à **integrale**. A cette fin, une nouvelle convention sera établie entre le nouvel employeur et **integrale**.

### 3. Prestations

Cet article est d'application sur les opérations prévues à l'article 1.1 et 1.3 du présent règlement.

Les réserves transférées sont en principe destinées au financement des garanties « retraite » et « décès » dans une combinaison de type « Capital Différé avec Remboursement des Réserves en cas de décès avant l'âge terme » (CDARR).

Lors de l'affiliation, l'Affilié(e) peut cependant choisir une des combinaisons suivantes :

- Assurance mixte 10/10, dans laquelle le capital en cas de vie est égal au capital en cas de décès ;
- Assurance mixte 10/15, dans laquelle le capital en cas de vie est égal à 1,5 fois le capital en cas de décès ;
- Assurance mixte 10/20, dans laquelle le capital en cas de vie est égal à 2 fois le capital en cas de décès ;
- Assurance mixte 10/25, dans laquelle le capital en cas de vie est égal à 2,5 fois le capital en cas de décès ;
- Assurance mixte 10/30, dans laquelle le capital en cas de vie est égal à 3 fois le capital en cas de décès.

Au moment de l'affiliation, l'affiliation et l'acceptation de la combinaison d'assurance choisie ne seront pas subordonnées à des formalités médicales.

L'Affilié(e) peut modifier sa combinaison d'assurance à tout moment. Si l'Affilié(e) veut augmenter la garantie en cas de décès, cette modification peut cependant, pour autant que la loi le permette et dans les limites des Conditions Générales, être subordonnée au résultat favorable de formalités médicales.

Il ne sera pas demandé de formalités médicales dans le cas où un changement de la combinaison d'assurance est dicté par une modification des charges familiales ou de l'état civil qui justifie une augmentation du capital risque.

Les répartitions bénéficiaires qui sont accordées annuellement par **integrale**, viennent en complément des capitaux assurés.

A défaut d'un choix formel avant le décès de l'Affilié(e), la combinaison d'assurance "CDARR" sera d'application.

#### 4. Age terme

Cet article est d'application aux prestations prévues à l'article 1.1 et 1.3 du présent règlement.

L'âge terme est fixé au 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit le 65<sup>ème</sup> anniversaire de l'Affilié(e).

Le contrat peut être anticipé pendant la période de 5 ans qui précède l'âge de la retraite, pour autant que les dispositions légales le permettent. La liquidation interviendra à la demande de l'Affilié(e). En cas d'anticipation, le montant à verser correspondra aux réserves constituées comme légalement définies.

#### 5. Rentes ~~(viagères)~~

Les dispositions de ce chapitre sont uniquement d'application pour les contrats issus de la transformation en rente d'un capital retraite, d'un capital décès ou d'un capital pour orphelin, comme prévu à l'article 1.2 du présent règlement.

La rente est en principe payée annuellement, sauf si le bénéficiaire a choisi explicitement un paiement trimestriel. Il doit communiquer une seul fois ce choix à **intégre**, au même temps que le choix éventuel pour la réversibilité et/ou l'indexation de la rente.

A défaut de choix :

- pour un bénéficiaire isolé, la rente est uniquement assurée sur la tête du bénéficiaire sans réversibilité et ~~est indexée~~ <sup>annuellement</sup> réévaluée de 2 % ;
- pour un bénéficiaire marié ou un bénéficiaire qui cohabite légalement conformément aux articles 1475 à 1479 du Code civil, la rente sera réversible à 80 % et réévaluée annuellement de 2 % ;
- pour un ayant droit, la rente qui provient d'une transformation de la prestation en cas de décès qui est prévue dans le Fonds de pension, est assurée uniquement sur la tête de l'ayant droit sans réversibilité et réévaluée annuellement de 2 %.

#### Réversibilité

Si une réversibilité est prévue, une rente de survie est ~~servie~~ <sup>versée</sup> au second rentier conformément aux conditions particulières du contrat individuel, après le décès du premier rentier. La rente de survie cesse d'être due au décès du second rentier.

#### Age des rentiers

L'âge des rentiers sert de base à la détermination du montant de la rente. S'il était constaté que la date de naissance du ou des rentiers indiquée dans les conditions particulières est erronée, le montant de la rente sera, avant tout nouveau paiement d'arrérages, rectifié suivant le tarif et l'âge exact du ou des rentiers. Le bénéficiaire sera éventuellement tenu de rembourser à **intégre** les sommes perçues auxquelles il n'avait pas droit.

### **Droit au rachat**

Le droit au rachat n'existe à aucun moment pour les assurances de rentes viagères immédiates.

### **Paiement des arrérages**

Le paiement des arrérages se fait en euros par virement sur un compte bancaire du bénéficiaire, les éventuels frais bancaires étant à charge du bénéficiaire.

**Integrale** peut exiger, avant chaque paiement, la remise d'un certificat de vie délivré par l'officier d'état civil de la localité ou est domicilié le rentier.

### **Généralités**

Après transfert du capital tel que prévu ci-dessus, et ce sous réserve des dispositions légales de la loi sur les pensions complémentaires, les Preneurs d'Assurance ainsi que toutes les entreprises et associations du groupe seront libérés de toutes leurs obligations relatives à ce capital envers l'Affilié, le(s) bénéficiaire(s) et les ayant-droit. Toutes les obligations relatives aux prestations consécutives au transfert (y compris les obligations d'information) seront reprises par **integrale**.

## **6. Dispositions diverses**

L'application des dispositions du règlement du Fonds de Pension concernant les prestations constituées par les transferts de réserve des Affilié(e)s suite à leur désaffiliation auprès du Preneur d'Assurance ne sera pas contrôlée par **integrale**. Le Preneur d'Assurance en demeure responsable.

## **7. Conditions générales**

Les conditions générales de l'assurance de groupe, version 2006.2, sont d'application.

Les conditions particulières prévalent sur les conditions générales dans la mesure où elles y dérogent.



Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 5 octobre 2006, avec une copie pour l'organisateur.

Pour le Preneur d'Assurance,

Administrateur FPM OFP

Administrateur FPM OFP

Administrateur FPM OFP

Pour **integrale**,

Luc Gaspard  
Directeur juridique et fiscal

Philippe Delfosse  
Directeur général adjoint

Pour accord de l'organisateur  
Le Fonds de Sécurité d'existence de l'industrie métallurgique

Galerie Ravenstein 27 bte 7  
1000 Bruxelles

Paul Soete

Marc De Wilde

Herwig Jorissen

Nico Cué